

ФОРМУВАННЯ ІНФОРМАТИЧНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ У МАЙБУТНІХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ

Основною метою навчання майбутніх фахівців у галузі комп'ютеризованого перекладу є вміння здійснювати переклад іншомовних текстів, створення та редагування тексту, вміння користуватися електронними словниками та виконувати якісний комп'ютеризований переклад з використанням інформаційно-комунікаційних технологій, що вимагає від майбутніх фахівців формування інформатичних компетентностей. Проблеми формування інформатичної компетентності майбутніх фахівців недостатньо досліджені. Актуальними питаннями є розробка системи організаційно-методичних умов навчання та їх ефективного впровадження в навчальний процес підготовки майбутніх фахівців у галузі комп'ютеризованого перекладу.

Проблемам формування інформатичної компетентності присвячено роботи М.А.Антонченко, В.І. Байденко, В.П. Беспалова, Н.Х.Насирова, О.В.Овчарук, Дж Равен, О.М. Спіріна, Ю.Г.Татур, А.В. Хуторського, І.М. Чемерис Е. Шорт. Теоретико-методичні основи та особливості роботи майбутніх фахівців досліджували вітчизняні та зарубіжні науковці В.І. Карабан, В.Н. Комісаров, К. Клауді, Р.К. Міньяр-Белоручев, Г.Е. Мірам, П. Ньюмарк, Б. Рубрехт, К.М. Скиба, Р. Тінслей, Ю. Хольц-Мянттярі, М. Цвіллінг, Г.В. Чернов, А.Д. Швейцер.

Формування інформатичних компетентностей здійснюється з використанням програм-перекладачів іншомовних текстів (Google Translate Dictor, QDictionary, Google Scholar, Reword) в процесі професійної діяльності майбутніх фахівців комп'ютеризованого перекладу. Інформатична компетентність — це системний обсяг знань, умінь та навичок з курсу інформатики, що забезпечує використання конкретних повідомлень у різних галузях людської діяльності для якісного виконання професійних функцій [1].

Важливим аспектом професійної діяльності майбутніх фахівців у галузі комп'ютеризованого перекладу є набуття інформатичних компетентностей. Для вирішення проблеми формування інформатичних компетентностей з використанням інформаційно-комунікаційних технологій майбутніми фахівцями-перекладачами пропонується врахування пропозицій щодо використання інформаційно-комунікаційних технологій повинно забезпечувати майбутнім фахівцям можливість набуття інформатичних компетентностей, що формуватиме професійну підготовку майбутніх фахівців; створення навчальних завдань доцільно спрямувати на підготовку майбутніх фахівців до використання комп'ютерних

навчальних програм з курсу «комп'ютеризований переклад»; розв'язування професійних завдань орієнтується на набуття інформатичних компетентностей; формування інформатичних компетентностей спрямовується на розв'язання завдань з набуття навичок щодо роботи з електронними словниками, вміння використовувати програмне забезпечення (Translation Memory, OmegaT, SDL Trados), програми-перекладачі (OmegaT, SDL, Trados, SDL Multiterm).

Інформатична компетентність майбутнього фахівця в галузі комп'ютеризованого перекладу – це професійно-особистісна якість спеціаліста, що ґрунтується на знаннях, уміннях, досвіді в галузі інформаційно-комунікаційних технологій, що містить технічні і технологічні компоненти та сприяє ефективному вирішенню професійних педагогічних завдань у навчанні майбутніх фахівців засобами інформаційно-комунікаційних технологій.

Необхідність постійного вдосконалення підготовки майбутніх фахівців для забезпечення їх готовності до використання комп'ютерно-орієнтованих систем навчання, відповідальності за прийняття рішень, вільного та творчого опанування своєю професією, а також відповідність вимогам світових стандартів, готовності до професійного вдосконалення, адаптації до швидкоплинних змін щодо використання інформаційно-комунікаційних технологій загострюють проблему формування інформатичної компетентності майбутніх фахівців і робить її однією з найважливіших проблем педагогічної науки.

Список використаної літератури

1. Паршукова Г. Б. Информационная компетентность личности. Диагностика и формирование: монография / НГТУ. — Новосибирск. 2006. — 253с.
2. Институт ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании. Развитие профессиональной компетентности в области ИКТ. Базовый учебный курс. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://ru.iite.unesco.org/>